

Inhalte und Ziele

SprachmittlerInnen unterstützen das Fachpersonal in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Bildung bei der Kommunikation mit Zugewanderten, indem sie kultursensibel dolmetschen. Ihr Einsatz sorgt für Klarheit, Vertrauen und Sicherheit in der Kommunikation.

Die Qualifizierung richtet sich an angehende und aktive SprachmittlerInnen, die sich in ihrer Tätigkeit weiterentwickeln möchten.

Die Teilnehmenden erwerben Hintergrundwissen über die besonders relevanten Einsatzbereiche und werden in Dolmetschtrainings und Reflexionsübungen intensiv für die Tätigkeit geschult.

Das Verständnis von System und Abläufen sowie die Kenntnis wichtiger Fachbegriffe sind die Voraussetzung gelungener Sprachmittlung.

Folgende Themenbereiche werden daher in der Qualifizierung behandelt:

- › Gesundheit
- › Soziales
- › Erziehung und Bildung
- › Arbeitsmarktintegration
- › Asyl- und Aufenthaltsrecht

Darüber hinaus nimmt die Schulung von Kernkompetenzen der Sprachmittlung einen wichtigen Platz ein. Folgende Kompetenzen stehen im Fokus:

- › Soziale und Kommunikationskompetenz
- › kultursensibles Dolmetschen
- › interkulturelle Kompetenz
- › Reflexionskompetenz

Sprachmittlung

Kurzqualifizierung

Ansprechpartner

Diên Hồng – Gemeinsam unter einem Dach e. V.

Susanne Düskau (Projektkoordinatorin)

Lea Torney (Projektmitarbeiterin)

Waldemarstraße 33

18057 Rostock

Tel.: 0381 7698305

Fax: 0381 7689971

E-Mail: sprachmittlung-mv@dienhong.de

www.dienhong.de

AWO Neubrandenburg **lingo Sprachmittlerpool**

Demminer Straße 44

17034 Neubrandenburg

Tel.: 0395 56607929

Fax: 0395 77756211

E-Mail: lingo@awo-nb.de

www.awo-nb.de/sprachmittlerpool-mse

Das Projekt „Qualität in der Sprachmittlung für MV“ wird gefördert durch:



Sprachmittlung Kurzqualifizierung

März bis Juni 2019 in
Neubrandenburg

Gestaltung: www.puls-grafikdesign.de

Teilnahmevoraussetzungen

- › kompetente Verwendung der deutschen Sprache
- › muttersprachliche Beherrschung einer anderen Sprache
- › Migrationshintergrund von Vorteil
- › Bereitschaft und Möglichkeit zur Teilnahme an allen Schulungsterminen
- › Teilnahme an einer Kompetenzfeststellung vor der Qualifizierung
- › erste Erfahrungen als SprachmittlerIn von Vorteil

Infoveranstaltung

Informationen über die Qualifizierung und die Anmeldung erhalten Sie am 30. Januar, 15 bis 17 Uhr. Dort wird auch die Kompetenzfeststellung gestartet.

- › **Zeit:** 30. 1. 2019, 15–17 Uhr
- › **Ort:** AWO lingo, Demminer Straße 44, 17034 Neubrandenburg
- › **Anmeldung:** sprachmittlung-mv@dienhong.de



Rahmenbedingungen

- › **Zeitraum:** 8. März bis 22. Juni 2019
- › **Unterrichtszeiten:** freitags 16.00–19.15 Uhr, samstags 10.00–17.00 Uhr, zusätzlich zwei Blocktermine donnerstags und freitags ganztägig
- › **Umfang:** 200 Unterrichtseinheiten (à 45 Minuten)
- › **Schulungsort:** AWO Neubrandenburg, Demminer Straße 44, 17034 Neubrandenburg
- › **Teilnehmerzahl:** 15
- › **Kosten:** Die Teilnahme ist kostenlos. Die Kosten für eventuelle Unterkunft und Verpflegung tragen die Teilnehmenden selbst. Fahrtkosten für die Anreise aus der Umgebung können teilweise erstattet werden.
- › **Für Eltern:** Eine Kinderbetreuung während der Schulungstermine ist möglich. Bitte nehmen Sie dazu zeitnah Kontakt mit uns auf.
- › **Abschluss:** Die Qualifizierung schließt mit einer Prüfung ab. Jede/r Teilnehmende erhält nach Ende der Schulung ein aussagekräftiges Zertifikat.



lingo - Sprachmittlung in Neubrandenburg

Seit Mitte 2017 vermittelt der lingo Sprachmittlerpool SprachmittlerInnen für Einsätze im Landkreis Mecklenburgische Seenplatte. Im Jahr 2018 kamen Sprachmittelnde fast 600 Mal zum Einsatz, v.a. im Jugendamt und der Jugendhilfe, in Arztpraxen und Schulen. Der Pool verfügt über insgesamt ca. 60 aktive SprachmittlerInnen (freiberuflich auf Honorarbasis) mit 18 Sprachen und Dialekten. Verschwiegenheit und Allparteilichkeit sowie Transparenz sind die Qualitätskriterien bei der Umsetzung der Dienstleistung.



Diên Hồng e.V. – Sprachmittlungsprojekte seit 2012

Neben dem Betrieb eines eigenen Sprachmittlerpools (SprInt Rostock) setzt der Verein seit 2017 verschiedene Maßnahmen zur Sicherung der Qualität in der Sprachmittlung in ganz MV um. Neben Netzwerktreffen der Sprachmittlerpools, Fachtagen und Fachkräfteschulungen werden ab 2019 Sprachmittelnde aller vier Pools in MV umfangreich zu ihrer Tätigkeit und ihre Einsatzbereichen geschult. Am Standort Neubrandenburg findet die erste dieser Schulungsreihen statt.